

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Гамбовский государственный технический университет»

ПРИНЯТО

решением Ученого совета

ФГБОУ ВО «ТГТУ»

24 сентября 2018 г. (протокол № 12)

УТВЕРЖДЕНО

приказом ректора

ФГБОУ ВО «ТГТУ»

25 сентября 2018 г. № 223-04

ПРОГРАММА

вступительного испытания по иностранному языку (английский язык)
для поступающих в 2019 году в аспирантуру на все направления подготовки:

Программные требования по видам речевой деятельности

Программные требования, предъявляемые к специалистам, владеющим иностранным языком как средством осуществления повседневной, деловой и профессиональной деятельности в иноязычной языковой среде:

Аудирование:

- понимание аутентичных сообщений повседневного, делового и профессионального характера в монологической и диалогической формах;
- изложение и обсуждение прослушанной информации.

Говорение:

Монологическая речь:

- владение речевым этикетом повседневного, делового и профессионального общения;
- проведение презентаций;
- выступления на конференциях с докладами и сообщениями;

Диалогическая речь:

- участие в диалоге/беседе, выражение определенных коммуникативных намерений (запрос дополнительной, уточняющей информации, выяснение мнения собеседника и т.д.);
- осуществление контактов в ситуациях повседневного, делового и профессионального общения (личные и деловые контакты по телефону, обмен информацией в ходе семинаров/ дискуссий/диспутов/ конференций).

Чтение:

- Владение всеми видами чтения литературы по специальности различных функциональных стилей (статьи, рефераты, периодические издания, монографии) с целью:
 - знакомства с публикациями по определенной проблеме;
 - выяснения основных научных направлений в зарубежных источниках информации;
 - использования полученной информации при написании рефератов, курсовых и дипломных работ.

Письмо:

- письменное изложение на иностранном языке информации, получаемой при чтении;
- составление плана, написание тезисов, подготовка сообщений и докладов;
- реферирование и аннотирование прочитанной литературы по специальности;
- фиксирование необходимой информации при аудировании.

Перевод:

- выполнение письменного перевода текста по специальности со словарем;

- выполнение устного перевода текста (без подготовки);
- адекватная передача смысла текста по специальности с соблюдением норм русского языка.

Содержание вступительного экзамена по английскому языку

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение иностранным языком в соответствии с экзаменационными требованиями, предусмотренными программой подготовки магистра и специалиста.

Вступительный экзамен включает три задания:

1. Чтение и письменный перевод на русский язык научно-учебного текста по широкому профилю специальности с использованием словаря. Объем - 1500 печатных знаков. Время выполнения задания - 35-40 минут.
2. Чтение и понимание текста научно-популярного характера без использования словаря. Объем - 2000 печатных знаков. Время выполнения задания - 20 минут. Форма проверки – аннотация на иностранном языке (50-100 слов), ответы на вопросы преподавателя по содержанию текста.
3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по теме: «Мои научные интересы и достижения».

Экзаменационные требования к уровню владения речевой коммуникацией

Поступающий в аспирантуру должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации. (Грамматический минимум вузовского курса по английскому языку представлен в Приложении 1).

Объектами контроля на экзамене являются следующие навыки:

Чтение предполагает владение навыками умения чтения оригинальной литературы с профессионально ориентированным содержанием. Оценивается владение различными видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений научного текста для последующего перевода на русский язык.

Письменный перевод предполагает полное и точное понимание содержания текста. Оцениваются следующие параметры: общая адекватность перевода (отсутствие смысловых искажений); соответствие контекстуальных замен и переводческих трансформаций научному тексту-источнику (Пример текста для письменного перевода представлен в Приложении 2).

Ознакомительное чтение предполагает умение проследить развитие темы и понимание не менее 70% основной информации. Оценивается резюме прочитанного текста: объем, полнота и правильность извлеченной информации; логичность изложения текстового материала (Пример текста для аннотирования представлен в Приложении 3; рекомендации по составлению аннотации представлены в Приложении 4).

Говорение предполагает владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях делового и профессионального общения. Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность и структурная завершенность высказывания.

Рекомендуемая литература

Учебные пособия по техническому переводу, содержащие тексты и задания для овладения умениями и навыками технического перевода с английского на русский и с русского на английский языки.

1. Эффективная коммуникация [Электронный ресурс]: учебное пособие /Е.Ю. Воякина [и др.]. – Тамбов: ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2014. – 116 с. - Режим доступа: <http://tstu.ru/book/elib3/mm/2014/Voyakina/>
2. Королева, Л.Ю. Английский для международной коммуникации [Электронный ресурс] /Л.Ю. Королева, Р.П. Мильруд. - Тамбов: Изд-во ФГБОУ ВО «ТГТУ», 2016. - 35с. - Режим доступа: http://tstu.ru/book/elib1/exe/2016/Koroleva_1.exe
3. Щербакова, М.В. Professional English for Engineers [Электронный ресурс]: учебное пособие / М.В. Щербакова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 117 с. — 978-5-7410-1213-0. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/52313.html>
4. Аполлова М.А. Specific English (Грамматические трудности перевода). - М., «Междунар. отношения», 2005. - 136 с.
5. Дугин С.П. Читать, писать, говорить по-английски. Ростов н/Д: Феникс, 2009. - 205 с.
6. Пумпянский А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. – Минск: Попурри. 2000. - 178 с.
7. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. Лексико-грамматический справочник. М.: Прогресс. – 382 с.
8. Рябцева Е. В. Инженерное дело: современные подходы (New Insights into Engineering): Учебное пособие по английскому языку. – Тамбов: Изд-во «Грамота», 2008. – 171 с.
9. Герасимов Б.И., Гливенкова О.А., Гунина Н.А., Никульшина Н.Л. Шеленкова И.В. Английский язык для специалистов в области управления качеством и стандартизации (English for Quality Management and Standardization) (учебное пособие). - Москва: Форум, 2017. – 160 с.
10. Герасимов Б.И., Гливенкова О.А., Гунина Н.А., Коломейцева Е.М., Макеева М.Н., Никульшина Н.Л. Деловой английский для студентов-экономистов (Business English for students of economics: Учебное пособие. -М.: ФОРУМ, 2017. – 184 с.
11. Макеева М.Н., Начерная С.В., Чуксина О.В. Технический перевод в повседневной жизни: Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2004. 160 с.

Лексико-грамматические пособия, способствующие развитию навыков владения английским языком.

1. Гунина Н.А., Никульшина Н.Л., Шеленкова И.В. Английская грамматика в упражнениях. Задания по практической грамматике английского языка для студентов начального уровня (Focus on Grammar. A Practice book for elementary students). - Тамбов: : Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. - 24 с.
2. Гунина Н.А., Никульшина Н.Л., Шеленкова И.В. Английская грамматика в упражнениях. Задания по практической грамматике английского языка для студентов продвинутого уровня (Focus on Grammar. A Practice book for intermediate students). - Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2008. - 24 с.
3. Белова Е.В., Никульшина Н.Л., Макеева М.Н. Повторяем неличные формы английского глагола. Revise Your Verbals: A practice book: Учебное пособие. - Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2002. - 96 с.

Англо-русские, русско-английские, специализированные словари, необходимые в работе с текстами технической направленности.

1. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. М.: Изд-во «Русский язык», 1978. – 887 с.
2. Русско-английский словарь. Под ред. Н. Королева
3. Хидекель С.С. Русско-английский объяснительный словарь.
4. Шаталова Т.И. Англо-русский тематический словарь.
5. Шитова Л.Ф., Брускина Т.Л. Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов.
6. Белинская Н. Англо-русский словарь идиом, устойчивых выражений.
7. Локетт Брайан. Английский язык: вчера, сегодня и завтра. Англо-русский словарь. 2005, 608 с.
8. Модестов В.С. Краткий словарь трудностей английского языка.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

Грамматический минимум по английскому языку

Множественное число существительных. Притяжательный падеж существительных. Артикль (основные правила употребления). Местоимения (личные, притяжательные, указательные, some, any). Числительные количественные и порядковые, дробные. Степени сравнения прилагательных и наречий. оборот there is/ there are. Система времен английского глагола present, Past, Future (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous). Неправильные глаголы. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению. Функции инфинитива; инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства; оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; оборот «for + сущ. + инфинитив». Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция); причастный оборот в функции вводного члена; оборот «дополнение с причастием» (оборот объектный падеж с причастием); предложения с причастием I или II, стоящим на первом месте в предложении и являющимся частью двучленного сказуемого have + существительное + причастие. Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов should и would. Условные предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным прилагательным do; инверсия с отрицательным наречием, слово only с инклюзией ритмического (непереводимого) do; оборот it is...that; инверсия с вводящим there; двойная инверсия двучленного сказуемого в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as... as, not so... as, the... the). Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

Пример текста для письменного перевода

Nanotechnology – Innovation for tomorrow's world

Nanotechnology is a new approach that refers to understanding and mastering the properties of matter at the nano-scale: one nano-meter (one billionth of meter) is a length of a small molecule. At this level, matter exhibits different and often amazing properties and the borders between established scientific and technical disciplines fade.

Nanotechnology is often described as having a “disruptive” or “revolutionary” potential in terms of its possible impact on industrial production routes. Nanotechnology offers possible solutions to many current problems by means of smaller, lighter, faster and better performing materials, components and systems. This opens up opportunities for wealth creation and employment. Nanotechnology is also expected to make some essential contributions to solving global and environmental challenges by realising more specific-to-use products and processes, save resources and lower waste and emissions.

Currently, enormous progress is being made in the worldwide nanotechnological race. Europe has developed a strong knowledge-base and now needs to ensure that European industry and society can reap the benefits of this knowledge through the development of new products and processes.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

Пример текста для аннотирования

Energy-Harvesting Displays

Adding solar cells to screens could prolong the battery life of many electronic gadgets and help recover a significant amount of energy that's ordinarily wasted in powering them. Two research groups have created light filters that double as photovoltaic cells, a trick that could boost the battery life of phones and laptops.

Over 90 percent of the displays sold this year will use liquid-crystal display (LCD) technology. LCDs are, however, tremendously inefficient, converting only about 5 percent of the light produced by a backlight into a viewable image. The LCD in a notebook computer consumes one-third of its power. This type of screen remains dominant because manufacturers can make LCDs inexpensively on a huge scale.

Two independent groups—one at the University of California, Los Angeles, the other at the University of Michigan—are tackling two of the biggest culprits of wasted light in LCDs: polarizers and color filters.

Polarizers filter out light that is incompatible with the liquid-crystal shutters in an LCD pixel, accounting for 75 percent of the total light wasted by LCD screens, and conventional color filters toss out two-thirds of the light that hits them. The two research groups have created plastic photovoltaic versions of these two display components, which convert light into electricity. "We want to take an energy-wasting component that everybody uses and turn it into an energy-saving one," says Yang Yang, professor of materials science and engineering at UCLA. Yang's group created plastic solar cells that can act as polarizers. The researchers simply rub one layer in the solar-cell film with a cloth to align all the molecules in one direction. This alignment turns the cell into a polarizer that converts into electricity some of the light that doesn't pass through. In a paper published online in the journal *Advanced Materials*, the team reports that its polarizer can convert into electricity 3 or 4 percent of the light that's normally wasted by a filter.

The second group, led by Jay Guo of the University of Michigan, is developing energy-harvesting color filters. Color filters are used in many types of displays, but the ones made by Guo's team are appropriate for use in reflective "electronic paper" screens. These contain arrays of sub-pixels that absorb ambient light and then reflect red, green, or blue light. Guo and colleagues combined a common polymer solar-cell material with a kind of color filter that his group invented last year. The photovoltaic color filter converts into electricity about two percent of the light that would otherwise be wasted.

1. What technology can prolong the battery life of many electronic gadgets?
2. What is the biggest problem of liquid-crystal display (LCD) technology?
3. What two components can help avoid wasting light in LCDs?
4. How do they work?

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4

Как составить аннотацию

Аннотация – это наикратчайшее изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о теме. Аннотация лишь перечисляет вопросы, которые освещены в первоисточнике, не раскрывая содержания этих вопросов.

Аннотация в силу своей предельной краткости не допускает цитирования, в ней не используются смысловые куски оригинала как таковые, основное содержание передается здесь «своими словами». Особенностью аннотации является использование в ней языковых оценочных клише, которых нет в реферате.

LIST OF PHRASES USED IN SUMMARIZING INFORMATION

1. The text under consideration is entitled ...
2. As the title of the text implies, it deals with ...
it is about ...

it is concerned with ...
it is devoted to the problem ...
it focuses on...

3. The purpose of the article is
- to provide information on ...
 - to give a detailed description of ...
 - to report on ...
 - to explain ...
 - to prove ...
 - to analyze ...
 - to discuss. ...
 - to convince the reader that ...
4. Much attention is given to ... / An attempt is made to ...
5. ... is/are presented/ defined/ described/ discussed/ analyzed/ specified/ offered/ proposed/ briefly outlined...
6. The author describes the phenomenon/ provides the reader with information on/ stresses/ argues/ states/ gives definition of/ offers an explanation of/ demonstrates/ gives a wide range of examples/ gives a brief overview/ provides a general outline of the problem/ reviews/ applies an innovative approach/ attempts to clarify/ emphasizes/ comes to conclusion
7. The article is of interest/ valuable / informative / helpful to all those engaged in...